

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** **stmichaelvannuys.org**

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York

and Metropolitan of all North America

[www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)

Archpriest Timothy Baclig, Pastor

[pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)

Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest

[fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)

Rev. Deacon Andrew Monsue

[armcopper@att.net](mailto:armcopper@att.net)

Subdeacon Richard Tamoush

[richard@aaaflag.com](mailto:richard@aaaflag.com)

Subdeacon Magued Wassef

[wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant

[rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)

Parish Council Chair - Michael Mitchell

[mgmitchell3@gmail.com](mailto:mgmitchell3@gmail.com)

Council Vice-Chair - Connie Abdun-Nur Barilla

[cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)

Council Secretary - Eric Nelson

[ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)

Council Treasurer - Kris Thabit

[kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour

[cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)

Church Comptroller - Mary Ann Coury

[maryanncoury@aol.com](mailto:maryanncoury@aol.com)

Choir Director - Art Danks

[artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)

Church School Director - Lila Coudsy

[lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)

Youth Director - Cooper Rowe

[crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)

Young Adult Director - Richard Ajalat

[rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes

[michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)

Project Manager - Michael J. Malouf

[michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)

Stewardship Chair - Richard Tamoush

[richard@AAAFLAG.COM](mailto:richard@AAAFLAG.COM)

Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick

[ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)

Property Management Chair - Eric Nelson

[ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)

Bookstore Manager - Bobbi Monsue

[bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)

50th Anniversary & Golf Classic Co-Chair - Don Meena [donmeena@sbcglobal.net](mailto:donmeena@sbcglobal.net)

Golf Classic Co- Chair - Fred Milkie

[milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)

Webmaster - Dan Raju

[dan.raju16@hotmail.com](mailto:dan.raju16@hotmail.com)

Coffee Hour Coordinator - Cindy Tamoush

[famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)

Head Usher - Ramez Hage

[jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

# The Great Feast of Pentecost

Sunday, June 16, 2019

## Apolytikion of Pentecost (Tone 8)

Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise, having sent upon them the Holy Spirit, and through them Thou hast fished the universe, O Lover of mankind, glory to Thee.

## Kontakion of Pentecost (Tone 8)

When the High One descended, confusing tongues, He divided the nations. And when He distributed the fiery tongues He called all to one unity. Wherefore, in unison we glorify the most Holy Spirit.

## Daily Readings

### THE EPISTLE (for Pentecost)

Their voice has gone out into all the earth.  
The heavens declare the glory of God.

### The Reading from the Acts of the Apostles (2:1-11)

When the day of Pentecost had come, the Disciples were all together in one place. And suddenly a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting. And there appeared to them tongues as of fire, distributed and resting on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance. Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation under heaven. And at this sound the multitude came together, and they were bewildered, because each one heard them speaking in his own language. And they were amazed and wondered, saying, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us in his own native language? Parthians and Medes and Elamites and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabians, we hear them telling in our own tongues the mighty works of God."

## THE GOSPEL (for Pentecost)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. John (7:37-52; 8:12)

On the last day of the feast, the great day, Jesus stood up and proclaimed, "If anyone thirsts, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture has said, 'Out of his belly shall flow rivers of living water.'" Now this He said about the Spirit, which those who believed in Him were to receive; for as yet the Spirit had not been given, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, many of the people said, "This is really the prophet." Others said, "This is the Christ." But some said, "Is the Christ to come from Galilee? Has not the Scripture said that the Christ is descended from David, and comes from Bethlehem, the village where David was?" So there was a division among the people over Him. Some of them wanted to arrest Him, but no one laid hands on Him. The officers then went back to the chief priests and Pharisees, who said to them, "Why did you not bring Him?" The officers answered, "No man ever spoke like this man!" The Pharisees answered them, "Are you led astray, you also? Have any of the authorities or the Pharisees believed in Him? But this crowd, who do not know the Law, are accursed." Nicodemus, who had gone to Him before, and who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man without first giving him a hearing and learning what he does?" They replied, "Are you from Galilee too? Search and you will see that no prophet is to rise from Galilee." Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world; he who follows Me will not walk in darkness, but will have the light of life."

### **A Note Regarding Holy Communion**

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

## OFFERINGS

Holy Bread is being offered this morning with prayers by the Milkie family in loving memory of Nassima Chammas Milkie and Baby Leila Milkie. Memory eternal.

Holy Bread is also being offered by the Hallak family in loving memory of Bandaly Azzam and Laila Hallak. Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the continued health and safety of Alan Namay,  
by his uncle Emile F. Skaff and family.

for the newborn: Nicholas Ablahad born on June 4, 2019, his parents  
Rita & Stephen Ablahad, brother, Christian; grandparents,  
Amal & Robert Makhoul. May God grant them many years!

## LITURGICAL CALENDAR

[NOTE: There is no fasting during the next week.]

Day of the Holy Spirit – Monday, June 17

The Sunday of All Saints

Great Vespers – Saturday, June 22<sup>nd</sup>, 5 p.m.

Orthros – Sunday, June 23<sup>rd</sup>, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

The Fast of the Apostles

Monday, June 24<sup>th</sup> to Friday, June 28<sup>th</sup> (inclusive)

[The traditional fasting discipline is observed from the Monday after All Saints' Sunday through June 28<sup>th</sup> (the eve of Ss. Peter & Paul). Fish, wine and oil are permitted on Monday and Tuesday, however we abstain from animal meat and dairy products.]

**The Great Feast of Pentecost** (fifty days after the Feast of the Resurrection) is celebrated today. There is no fasting during the week following Pentecost (June 17-21). **The Sunday of All Saints** is celebrated on the Sunday following Pentecost (June 23<sup>rd</sup>). From Monday, June 24<sup>th</sup> to Friday, June 28, we observe **The Fast of the Holy Apostles**. The period of this fast varies from year to year, depending on the date of Easter. The traditional fasting discipline includes: no meat, poultry, eggs, cheese, milk or other dairy products, fish, wine and olive oil on Monday, with *catalysis* (allowance) for wine and olive oil on Tuesday (some also permit fish on Tuesday). The Fast prepares us for the celebration of the **Feast of the Holy Apostles Peter and Paul**, Patrons of the Patriarchate of Antioch, celebrated this year on Saturday, June 29<sup>th</sup>. Having rejoiced for the fifty days following Pascha (Easter), the Apostles began to prepare for their departure from Jerusalem to spread Christ's message. According to Holy Tradition, as part of their preparation, they began to fast with prayer to ask God to strengthen their resolve and to be with them in their missionary undertakings.

# ANNOUNCEMENTS

## Arab American Educational Foundation Scholarships

Once again the American Arabic Educational Foundation (AAEF) is awarding scholarships to Southern California students of Arabic heritage. The scholarship requires that the applicant be a graduating high school senior or equivalent, planning to enter either an academic or vocational school the term following the granting of the scholarship. The recipient must also be of Arabic Heritage, and resident of one of the following California Counties: Imperial, Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino, San Diego, or Ventura. Applicants must also be a citizen or permanent resident of the United States. Applications may also be submitted by college and graduate students. All of the above eligibility and qualifications apply. Applications may be obtained by e-mail in contacting: Fred Milkie, Jr. at <application@aaefscholarship.com> or by downloading it from: <http://www.aaefscholarship.com> Questions may be directed to Fred Milkie, Jr. by phoning him at: 818-535-4243. The applications must be turned in no later than June 14, 2019.

## Raies-Murr Educational Trust Scholarship

Only members, in good standing of St. Michael Antiochian Orthodox Church (Van Nuys) or St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral (Los Angeles) and who have been accepted to or are currently enrolled in a publicly supported (not private) institution of higher learning, including eligible publicly supported vocational, technical and trade schools, are eligible to apply for a Raies-Murr Scholarship. Applications can be obtained by e-mailing Mallory Murr at: <RaiesMurrScholarship@gmail.com>. The applications must be returned by July 8, 2019.

## 67th Annual Diocesan Parish Life Conference

Host: St. Anthony Church; San Diego, California, July 3-7, 2019

Go to: [antiochianevents.com/la.html](http://antiochianevents.com/la.html) to register for your hotel room (\$169/night) at the Sheraton Harbor Island and Marina. We have been informed that the hotel is nearly fully booked.

## Antiochian Archdiocese Convention - July 21-28, 2019

Host: St. Nicholas Church; Grand Rapids, Michigan

Go to: [AC2019gr.org](http://AC2019gr.org) to register for your hotel room, view the Convention schedule and download forms for your registration.

### June "Loaves and Fishes" Food Collection

Water, socks (all ages) packet of wipes, lip balm, diapers, baby wipes, feminine hygiene items, \$5/\$10 gift cards are being collected by Cindy Tamoush up until June 30th.

### Mattresses for Camp St. Nicholas

There is an urgent need at Camp St. Nicholas for new, sanitary mattresses. The Camp Committee is hoping to provide approximately 225 mattresses before the start of the upcoming Summer Camp Season. The cost is \$100 per mattress. If you are able to make a donation of one or more mattresses, you may send your check to "St. Nicholas Cathedral," earmarked "mattresses," % Ed Malouf (1021 No. Orchard Drive; Burbank, CA; 91506) or make an on-line donation with your credit card at: <http://www.stnicholasla.com/make-donation> (select: "Camp St. Nicholas"). Questions? Contact Ed Malouf at: 310-923-4347.

### Neighborhood Open Houses

As we continue to celebrate our parish's Fiftieth Year, it is our hope that you will get to know your fellow parishioners in your neighborhood. We have formed a listing of our members in each area of the Los Angeles metropolitan area and are looking for volunteers to host a neighborhood gathering sometime this year. The gatherings are to be informal and to allow for socializing; maximum two (2) hours, i.e., 7-9 p.m. Deserts or refreshments may be considered. Potlucks may also be planned. Gatherings may also take place in a clubhouse or be a park picnic. Hosts will be responsible in contacting parishioners in their neighborhood. We are asking our hosts not to include the church calendar dates of fasting. Should you have any questions or are interested in being a host, please speak with Father Timothy: 818-219-3761 <[pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)>.

Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)

Parish Council Dinner Meeting - tomorrow, Monday, June 17, 6:30 p.m  
at Buca du Beppo [17500 Ventura Blvd., Encino, 91316].

Young Adults celebrating birthdays - hosted by Father Timothy  
at his residence on Sunday, July 21, 2019, after church.

St. Nicholas Summer Camp Program:  
Week One - July 15-20; Week Two - July 22-27;  
Week Three - July 29 to August 3

Fast of the Holy Dormition - August 1-14

Teen SOYO Fall “Kick-off” - Saturday, September 21, 2019,  
St. Nicholas Cathedral Heritage Hall; 1-5 p.m.

Fall Gathering - October 25-27, 2019  
Ss. Peter and Paul Church; Ben Lomond, California

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

**Holy Bread Offering List**

Jun 23 - The Boutros family

Jun 30 - open

Jul 07 - The Kneizeh family

Jul 14 - the Kaady/Tamoush families

Jul 21 - open

**Coffee Hour Hosts Calendar**

Jun 23 - open

Jun 30 - open

Jul 07 - The Kneizeh family

Jul 14 - the Kaady/Tamoush families

Jul 21 - Ned Toomey

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [pastor@stmichaelvannuys.org](mailto:pastor@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread and  
Cindy Tamoush at: (818-345-4363; [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)) to sign-up for the Coffee Hour.

**Arriving Late**

No one attending a theater event is late to be seated and are on-time before the doors are closed. In fact, devout fans of a sports event plan an early arrival for “tailgate parties” if not, to get a good parking space before the start of a game. Why are many of us so poor in our discipline at arriving at church on time? Especially if we are coming to be recipients of the Body and Blood of Christ in the Sacrament of Holy Communion, we should do our very best to be present at the bare minimum to hear the lesson of the Epistle and Holy Gospel if not before.

## **THE KNEELING PRAYERS OF THE FEAST OF PENTECOST**

*Immediately following the final prayer of the Divine Liturgy by the priest at the icon of Christ, the kneeling prayers are said. Note: This is a very short abridged segment of a full Kneeling Vespers Service that is normally done on the eve of the the Day of the Holy Spirit (Monday). [This order is used by our Cathedral in Los Angeles.]*

DEACON: On bent knees, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord, have mercy.

### **THE FIRST PRAYER**

PRIEST: O pure and blameless Lord, Who art without beginning, invisible, incomprehensible, unchangeable, immeasurable, unbounded, forbearing and alone immortal, who dwellest in unapproachable light, Creator of heaven and earth, the sea and all therein, Who grantest to all their petitions before asking, to Thee we pray and of Thee we ask, O Master who lovest mankind, the Father of our Lord, God and Savior Jesus Christ, Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and of the ever-virgin Mary, the noble Theotokos; Who first didst teach us by word and then by deed, when He endured His saving Passion, giving us an example to offer Thee our supplications with bowed head and bended knee, for our sins and ignorance of the people. O most merciful Lord, who lovest mankind, hear us on whatever day we call upon Thee, but especially on this day of Pentecost, whereon, after our Lord Jesus Christ had ascended into heaven and sat on the right hand of Thee, O God and Father, He sent down the Holy Spirit to his holy Disciples and Apostles, Who alighted on each of them and filled them all with His inexhaustible divine grace; and they did speak in strange tongues, prophesying Thy great deeds. Hear us, who beseech Thee, and deliver our souls from the captivity of our sins by Thy loving help. Accept us, who kneel down before Thee and cry out: we are Thine, O Lord, though we have sinned, for from the womb of our mother Thou art our God. But as we have passed our life in idleness and vanity, we have been stripped of thine grace, and have become unable to pray as we ought. Yet do we trust in Thy compassion and cry unto Thee. Remember not the sins of our youth and ignorance; cleanse us of our secret sins. Reject us not in our old age, and forsake us not when our strength fails. Before we return to the earth, prepare us to return to Thee. Measure our lawlessness with a measure of Thy generosity, and raise up against our many transgressions the



bottomless abyss of Thy compassion. Look down from the height of Thy holiness upon Thy people who await from Thee abundant mercy. Visit us with Thy goodness and deliver us from the power of Satan. Establish our lives in obedience to Thy holy commandments. Commit unto Thy people a faithful guardian angel. Gather us all unto Thy kingdom. Forgive those who put their trust in Thee. Purify us by the operation of Thy Holy Spirit and remove from us the wiles of the adversary.

## **THE SECOND PRAYER**

DEACON: Again and again, on bent knees, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord, have mercy.

PRIEST: O Lord Jesus Christ our God, Who hast given Thy peace to mankind, and art present with us in this life, ever granting the gift of the All-holy Spirit to the faithful, as an inheritance that can never be taken away, in a manner most clear Thou hast sent down today the divine grace upon Thy holy Disciples and Apostles, and didst open their lips with tongues of fire. Through them all mankind hath received the knowledge of God in their own languages. We have been enlightened by the light of the Spirit, emancipated from delusion as from darkness, and through the distribution of the perceptible tongues of fire and the wondrous action of the same, we have been taught the faith that is in Thee, and we have been illumined so as to praise Thee with the Father and the Holy Spirit, in one Godhead, Power and Authority. Wherefore, O Splendor of the Father, the express Image, inalterable and immovable, of His essence and nature, the Fountain of salvation and grace: Open my lips, sinner that I am, and teach me how and for what I must pray; for Thou dost know the multitude of my sins, but Thy tenderness doth overcome the enormity thereof. Behold, I come before Thee in fear and trembling, casting my despair into the depth of Thy mercy. Order my life, O Thou who dost order all creation with Thy word, and with the unutterable power of Thy wisdom, O calm Haven of the storm-tossed, make known to me the way wherein I should walk. Grant my reasoning the Spirit of wisdom, and the Spirit of understanding to my foolishness. Overshadow my acts with the Spirit of Thy fear; renew a right spirit within me. With Thy governing Spirit strengthen my unstable mind, that I may be worthy each day to keep Thy commandments. Guide me by Thy righteous Spirit to do only that which is profitable, that may I be ever mindful of Thy glorious Second Coming, which will search out our deeds. Let me not be led astray by the corrupting pleasures of this world, but

strengthen me to yearn for those treasures which are to come. For Thou, O Master, didst say, "Whatever ye ask in My Name ye shall receive" from Thy co-eternal Father. Therefore grant to our souls contrition, and to our thoughts solicitude over our accountability at Thy just and terrible judgment. Extend to us all Thine helping hand. Forgive us our offenses and accept our prayers offered on bended knees as incense, rising before Thy blessed Kingdom.

### **THE THIRD PRAYER**

DEACON: Again and again, on bent knees, let us pray to the Lord.

PEOPLE: Lord, have mercy.

PRIEST: O Ever-flowing Fountain, life-giving, illuminating, creative Power, co-eternal with the Father, Christ our true God, Who hast most excellently fulfilled the whole salvation of mankind, and didst tear apart the indestructible bonds of death, breaking asunder the bolts of Hades and treading down the multitude of evil spirits; Thou didst offer Thyself as a blameless Sacrifice to the Father and offer us Thy pure, spotless and sinless body, and by this fearsome, inscrutable divine labor dost grant us life everlasting. Thou didst descend into Hades and demolish the eternal bars, revealing an ascent to those who were in the lower abode. With the lure of divine wisdom Thou didst entice the dragon, the head of subtle evil, and with Thy boundless power didst bind him in abysmal hell, in inextinguishable fire, and extreme darkness, delivering us from the same. O Wisdom of the Father, Thou great of Name Who dost manifest Thyself as a great Helper to those who are in distress and as a luminous Light to those who sit in darkness and the shadow of death. Thou art the Lord of everlasting glory, the beloved Son of the Most High Father, eternal Light from eternal Light, Thou Sun of justice! Hear us who pray unto Thee, O Master, and accept our prayers, and grant repose to our fathers, mothers, brothers, sisters, children, relatives, and kinsfolk, and all those who are of the household of Faith who have fallen asleep, who have gone to their final rest in the hope of resurrection and life everlasting. Inscribe their names in the Book of Life; give them rest in the bosom of Abraham, Isaac and Jacob, in the land of the living, the Kingdom of Heaven, in the paradise of delight, leading all into Thy Holy dwelling place by Thy radiant angels. Raise up their bodies and ours with Thee on that Day which Thou hast appointed, according to Thine unfailing promise. For there is no death, O Lord, to Thy departing servants who cast off their bodies and come unto Thee, O God, but a transition from sorrowful things to things pleasant and sweet, to rest, joy, and

expectation of resurrection. And though all have sinned against Thee, be Thou compassionate unto them and us, for there is none without sin, but Thou alone art without sin, O Lord Jesus Christ our God. Therefore, O Lord, through Thy grace and love for mankind, pardon, remit and absolve our sins, both voluntary and involuntary, which we have committed either with knowledge or through ignorance, openly or in secret, whether by word, deed, or thought, and by all our senses and actions, and to those who have preceded us, grant emancipation and repose. To those of us who are here, bless us, and give us and all Thy people a blessed and peaceful ending to our lives, and at Thy fearsome and dreadful Coming, open unto us Thy fathomless love of mankind, making us worthy of Thy Kingdom.

### **THE DISMISSAL**

Priest: May Christ our true God, as good lover of mankind, have mercy on us and save us for the sake of Your goodness. For Thou emptied Thyself from the Father's bosom, assuming our human nature wholly and making it divine, and ascended at once into the Heaven and enthroned at the right hand of God the Father, then sent down the divine, holy, consubstantial, and coeternal Spirit, equal in might and glory, upon Thy holy Disciples and Apostles, and through Him, illumined them, and through them, the whole world, through the intercessions of Thy most pure and allblameless holy Mother, of the holy, glorious, Spiritbearing Apostles, and of all the Saints have mercy upon us and save us.

Priest: Glory to Thee, O Christ our god and our hope, glory to Thee!

People: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages.

People: A-men.

Priest: May He Who poured out the grace of the All-Holy Spirit from Heaven upon His holy disciples and apostles in the form of fiery tongues for our salvation, Christ our true God, through the intercessions of his all-immaculate and all-blameless holy Mother, and of all the saints, have mercy upon us and save us, forasmuch as He is good and liveth mankind. Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

People: Amen.

**Pastor's Sermon**  
**The Sunday of Pentecost**  
By V. Rev. Timothy Baclig  
June 16, 2019

On this day, the eighth Sunday after Easter, we celebrate the Feast of Holy Pentecost. The descent of the Holy Spirit occurred ten days after the Ascension following a period of time when the Disciples, in obedience to the instructions of our Lord, waited for Him while praying and fasting. As the fiftieth day after Pascha, the Feast of Pentecost is a remembrance of the Old Law. The Israelites received the Ten Commandments after a period of fifty days from the time of the crossing of the Red Sea (the Jewish feast of Passover). And so, we also celebrate fifty days after Pascha, receiving the One who gives us the Law, the All-Holy Spirit; He who guides us in all truth and teaches us what is pleasing to God.

The Holy Spirit's descent in the form of tongues of fire upon the Apostles is a demonstration that He is not separate from the living Word; also to empower the Holy Apostles with the use of words in teaching the multitudes as they brought them to Christ. **The descent of the Holy Spirit in the form of fiery tongues was to show, on the one hand, that God is a consuming fire, while on the other hand, our need of purification.** His grace rested upon the Apostles in tongues so that they could gather those of different languages who were scattered throughout the world. This all took place on the Day of Pentecost because it was fitting that the grace of the Spirit be poured out at the same time that the Old Law had been received, just as Christ was the new and true Pascha in place of the old Passover.

In festal hymn of the *Kontakion* we hear: *When the High One descended, confusing tongues, He divided the nations. And when He distributed the fiery tongues He called all to one unity. Wherefore, in unison we glorify the most Holy Spirit.*

The image of this hymn presents us with is the event of the building of the Tower of Babel by a people who were of one mind and one language; a people whose aim was "making a name for themselves" (Genesis 11:4). In verses 6-9 of Genesis 11 it is recorded: *The Lord said, "If as one people speaking the same*

*language they have begun to do this, then nothing they plan to do will be impossible to them. Come, let us [Note: God is spoken of in the plural] go down and confuse their language so that they will not understand each other.”* So the Lord scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city. That is why it was called Babel—because there the Lord confused the language of the whole world...[scattering] them over the face of the whole earth.

In last night's Vespers service we also heard a commentary on this passage with a verse from the *Aposticha*: *Of old there was confusion of tongues because of the boldness of the tower-builders. But those tongues have not uttered wisdom for the glory of divine knowledge. There God condemned the infidels to punishment, and here with the Spirit Christ illuminated the fishermen. At that time, the confusion of tongues was designed for vengeance, and now the unison of tongues hath been renewed for the salvation of our souls.*

You may recall that at the “Vespers of Love” on Holy Pascha the Gospel is intentionally read in many languages to also signify how the message of the forgiveness of sins is to be proclaimed to all nations. Similarly, on Holy Pentecost, we hear the account in today's Epistle that all who gathered in the international city of Jerusalem heard the good news in their own language as the Apostles were given utterance by the Holy Spirit.

**Pentecost is the Feast that is the culmination of Holy Pascha (Easter).** It is the completion of God's plan of salvation. For you and me, the working of the Holy Spirit in our life brings about many things. First and foremost, **the Spirit reveals Christ, deepens and renews our commitment to Christ and his teachings. The Spirit of God also illumines and brings back to one's remembrance the teaching of Christ and His Apostles.** The descent of the Holy Spirit brought illumination. The Spirit of Truth aided the Apostles in their reflection and remembrance our Lord's teaching. Moreover, the Spirit enabled them to perceive things differently. Their lives not only took on a new sense of purpose, death itself acquired a new meaning.

Second, **the Holy Spirit is a sanctifying power.** He enables a Christian to remain steadfast in truth and to earnestly desire purification of sins, by a living a

repentant life. It is what empowers one to remain faithful. The Spirit's coming also motivated and empowered the believers to do many things that they otherwise would not thought of doing by themselves or of their own strength. However, the Holy Spirit that came upon them was not a force that was imposing or intrusive. He empowered them to demonstrate initiative with humility. The All Holy Spirit transcended, transformed, and even dissolved any might that was opposed to love, bringing an end to any animosity and contention. There was unity among the Apostles with a bond of peace. And the power that was manifested through them was the power of forgiveness; a forgiveness that they experienced and began to proclaim.

Third, **life in the Spirit manifests the fruits of the Spirit, namely, love, joy, peace, long-suffering, patience, kindness, goodness, meekness, and self-control.** The Spirit enables a Christian to practice forgiveness from the heart, as one having experienced the forgiveness of sins. It is the central message of the Gospel at Easter, the message that Christ proclaims to the Apostles at the Ascension, and today, it is the message that is heard by the Disciples by the many who heard it in their own language. In the words of the Holy Apostle Peter in verse 38 of chapter 2 in the Book of Acts, he proclaims to all who curiously gathered in Jerusalem having heard the noise in the upper room: *Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ so that your sins may be forgiven. And you will receive the gift of the Holy Spirit.* And so, finally, **the Holy Spirit whose work is to glorify Christ empowers a Christian to be a strong witness to Jesus as Lord, as a living example by word and deed.**

### Prayer

May the All-Holy Spirit, Christ's own Spirit, sent from the Father illumine us with the light of piety and understanding that we may all remain steadfast in His love.

## SUNDAY OF PENTECOST

أحد العنصرة

### طروبارية العيد على اللحن الثامن

مبارك أنت أيها المسيح إلهنا، يا من أظهرت الصيادين غزيري الحكمة، إذ أنزلت عليهم الروح القدس، وبهم اصطدت المسكونة، يا محب البشر المجد لك.

### قنداق العيد على اللحن الثامن

لما نزل العلي مبللاً الألسنة كان للأمم مقسماً، ولما وزع الألسن النارية، دعا الجميع إلى الوحدة. فباتفاق الأصوات نمجد الروح الكلي قدسه.

## الرسالة

إلى كل الأرض خرج صوئهم، السماوات تذيع مجد الله.  
فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار

ولما جاء اليوم الخمسون، كان الرسل كلهم مجتمعين في مكان واحد، فخرج من السماء فجأة دوي كريح عاصفة، فملأ كل البيت الذي كانوا فيه. فظهرت لهم السنة كأنها من نار قد أنقسمت فاستقر لسان على كل منهم، فامتلاوا كلهم من الروح القدس، وأخذوا يتكلمون بلغات غير لغتهم، على ما آتاهم الروح القدس أن ينطقوا. وكان في أورشليم أناس أتقياء من اليهود جاؤوا من كل أمة تحت السماء. فلما حدث ذلك الصوت تجمهر الناس، وأخذتهم الحيرة، لأن كل واحد كان يسمعهم يتكلمون بلغته. فدهشوا وتعجبوا وقالوا: "أما هؤلاء المتكلمون كلهم من الجليل؟ فكيف يسمعهم كل واحد منا بلغة بلده؟ نحن من برثية ومادية وعيلام وما بين النهرين واليهودية وكبدوكية وبنطس وآسية وفريجية وبمفيلية ومصر ونواحي ليبيا المجاورة لقيروان، ومنا من هم

رومانيون يقيمون هنا ويهود ودخلاء وكريتيون وعرب! فإننا نسمعهم يتكلمون بلغاتنا على أعمال الله العظيمة.

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القديس يوحنا

في آخر يوم من العيد، وهو أعظم أيامه وقف يسوع وقال بأعلى صوته: "إن عطش أحد فليجئ إلي ليشرب، ومن آمن بي، كما قال الكتاب، تفيض من جوفه أنهار ماء حي." وأراد بقوله الروح الذي سيناله المؤمنون به، فلم يكن الروح القدس قد أعطي حتى الآن، لأن يسوع لم يتمجد بعد. فقال كثيرون ممن سمعوا كلام يسوع: "بالحقيقة هذا هو النبي." وقال غيرهم: "هذا هو المسيح!" وقال آخرون: "أمن الجليل يجيء المسيح؟ أما قال الكتاب إن المسيح يجيء من نسل داود، ومن بيت لحم مدينة داود؟ فوقع بين الناس خلاف في شأنه. وأراد بعضهم أن يمسكوه، ولكن لم يمد أحد يدا عليه. ورجع الحرس إلى رؤساء الكهنة والفريسيين، فقال لهم هؤلاء: "لماذا لم تأتوا به؟" فأجاب الحرس: "ما تكلم إنسان قط مثل هذا!" فقال لهم الفريسيون: "أخذعتم أنتم أيضا؟ رأيتم واحدا من الرؤساء أو الفريسيين آمن به؟ أما هؤلاء العامة من الناس الذين يجهلون الشريعة فهم ملعونون." فقال نيقوديموس، وكان من الفريسيين، وهو الذي جاء قبلا إلى يسوع: "أتحكم شريعتنا على أحد قبل أن تسمعه وتعرف ما فعل؟" فأجابوه: "وأنت أيضا من الجليل؟ فتش تر أنه لا يقوم من



الجليل نبي." وكلمهم أيضا يسوع قال: "أنا نور العالم من يتبعني لا  
يمشي في الظلام, بل يكون له نور الحياة"

#### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس).  
رجاء مراجعة الكاهن .إذا رغبت أن تصبح عضوا .فى الكنيسة الارثوذكسية